더 자세한 정보가 필요하십니까?

- 다음의 웹 사이트를 찾아보십시오: www.courtinfo.ca.gov/selfhelp
- 다음 번호로 전국 가정 폭력 핫라인에 전화하십시오(24시간):

  1-800-799-7233

  TDD: 1-800-787-3224

  이 전화는 무료이며 비밀이 보장됩니다.

  100여 가지의 언어로 도와 드립니다.

여러분의 지역에서 도움이 필요하면 다음으로 연락하십시오:

제작:

Judicial Council of California
Administrative Office of the Courts
Center for Families, Children & the Courts
455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3660

www.courtinfo.ca.gov/programs/cfcc

Brochure funded by the California Department of Health Services, Interagency Agreement No. 99-86072

Civil–DVPA–Petitioner
Korean
Use with DV-110 and DV-130.
01-01 Rev. 01/01/03

민사 금지 명령

가정 폭력 금지 명령이 도움이 될까요?

"가정 폭력 금지 명령"이란 무엇일까요?

이것은 법원의 명령입니다. 이것은 학대한 사람의 접근하지 못하게 하는 명령입니다.

학대란 무엇일까요?

학대에는 다음과 같은 것이 포함됩니다: 때리기, 발로 차기, 물건 집어던지기, 머리카락 잡아당기기, 밀기, 따라다니기, 희롱하기, 성 폭행, 또는 이러한 행동을 하겠다고 위협하는 것.

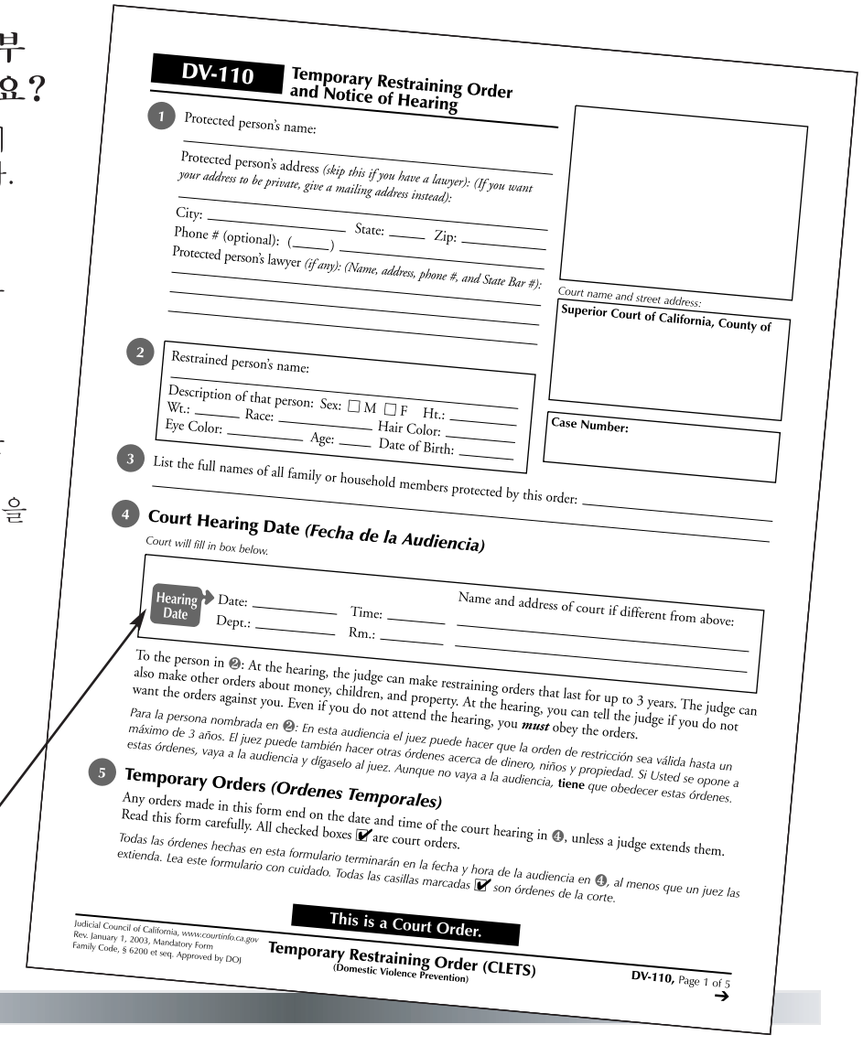
금지 명령을 발부받을 수 있을까요?

다음과 같은 경우에 신청할 수 있습니다.

- 폭력을 행사하는 사람과 가까운 관계에 있는 경우 (결혼을 했거나, 교제 중이거나, 친척인 경우)
- 그 사람이 폭력을 행사하겠다고 위협했거나, 폭력을 행사했거나, 따라다녔거나, 희롱한 경우

법원에 가야 할까요?

예. 법원 서기가 알려준 날짜에 법원에 가십시오. 만약 가지 않으면 신청한 명령이 종료됩니다.



DV-110 Temporary Restraining Order and Notice of Hearing

1 Protected person's name:

Protected person's address *(skip this if you have a lawyer): (If you want your address to be private, give a mailing address instead):*

City: State: Zip:

Phone # (optional): ( )

Protected person's lawyer *(if any): (Name, address, phone #, and State Bar #):*

Court name and street address:
Superior Court of California, County of

2 Restrained person's name:

Description of that person: Sex: ☐ M ☐ F Ht.:
Wt.: Race: Hair Color:
Eye Color: Age: Date of Birth:

Case Number:

3 List the full names of all family or household members protected by this order:

4 **Court Hearing Date *(Fecha de la Audiencia)***

Court will fill in box below.

Hearing Date → Date: Time: Name and address of court if different from above:
Dept.: Rm.:

To the person in 2: At the hearing, the judge can make restraining orders that last for up to 3 years. The judge can also make other orders about money, children, and property. At the hearing, you can tell the judge if you do not want the orders against you. Even if you do not attend the hearing, you ***must*** obey the orders.

Para la persona nombrada en 2: En esta audiencia el juez puede hacer que la orden de restricción sea válida hasta un máximo de 3 años. El juez puede también hacer otras órdenes acerca de dinero, niños y propiedad. Si Usted se opone a estas órdenes, vaya a la audiencia y dígaselo al juez. Aunque no vaya a la audiencia, **tiene** *que obedecer estas órdenes.*

5 **Temporary Orders *(Ordenes Temporales)***

Any orders made in this form end on the date and time of the court hearing in 4, unless a judge extends them. Read this form carefully. All checked boxes ☑ are court orders.

Todas las órdenes hechas en esta formulario terminarán en la fecha y hora de la audiencia en 4, al menos que un juez las extienda. Lea este formulario con cuidado. Todas las casillas marcadas ☑ son órdenes de la corte.

This is a Court Order.

Judicial Council of California, www.courtinfo.ca.gov
Rev. January 1, 2003, Mandatory Form
Family Code, § 6200 et seq. Approved by DOJ

Temporary Restraining Order (CLETS)
(Domestic Violence Prevention)

DV-110, Page 1 of 5

금지 명령은 얼마나 빨리 발부될까요?

신청 후 24시간 내에 발부되며, 이보다 더 빠른 경우도 있습니다.

금지 명령의 유효 기간은 얼마나 될까요?

최초(임시)의 명령은 다음에 법원에 출두할 때까지 유효합니다. 법원에 출두하면, 판사가 금지 명령을 연장하거나 취소할 것인지를 결정합니다. 금지 명령의 유효 기간은 최대 3년입니다.

신청 비용은 얼마나 들까요?

무료입니다.

변호사가 필요할까요?

아니오. 그러나, 특히 자녀가 있는 경우에는 변호사를 고용하는 것도 좋은 방법입니다.

그린 카드가 없는 경우에는 어떻게 될까요?

그러한 경우에도 금지 명령을 발부 받을 수 있습니다. 추방될 것이 염려되면 이민 변호사와 상의하십시오.

법원 심리에 증인을 출석시켜야 할까요?

아니오. 그러나 학대에 대한 증거가 있으면 도움이 됩니다. 다음과 같은 증거를 제출할 수 있습니다.

- 증인의 진술서
- 사진
- 병원 진단서 또는 경찰 보고서
- 파손된 물건
- 위협하는 편지, 전자 우편, 또는 전화 메시지

판사는 증인이 심리에서 증언하는 것을 허용할 수도 있고 금지할 수도 있습니다.

학대한 사람을 법원 심리에서 만나게 될까요?

그 사람이 심리에 출두하면 만나게 됩니다. 만나는것이 두려우면 법원 직원에게 말씀하십시오. 법원 직원이 법원 내에서의 신변 안전을 보장해 드립니다.

법원에 출두할 때 다른 사람을 동반해도 될까요?

예. 심리가 진행되는 동안 함께 앉아 있을 사람을 동반할 수 있습니다. 그러나, 말은 판사에게만 할 수 있습니다.

금지 명령은 어떻게 도움이 될까요?

학대한 사람에게 다음과 같은 사항을 명령할 수 있습니다.

- 피해자, 자녀, 다른 친척 또는 다른 동거인에게 연락하거나 접근하는 것을 금지
- 총기 소지를 금지
- 피해자의 집에서 퇴거
- 자녀 양육권 및 방문 명령을 준수
- 자녀 부양비의 지불

영어를 말할 수 없으면 어떻게 해야 할까요?

서류를 제출할 때, 법원 서기에게 법원 심리를 받을 때 통역이 필요하다고 말씀하십시오. 통역을 제공 받을 수 없으면 통역할 사람을 대동하십시오. 자녀에게 통역을 시키지 마십시오.

학대한 사람에게 금지 명령에 관해 어떻게 알려주어야 할까요?

18세 이상된 사람(본인 제외)이 그 사람에게 금지 명령 사본을 전달해야 합니다. 그 사람이 수감되어 있는 경우에는 경찰관이 무료로 전달해 드립니다.

학대한 사람이 금지 명령을 따르지 않으면 어떻게 될까요?

체포되어 범죄 혐의로 기소됩니다.

학대한 사람과 합의하여 금지 명령을 취소할 수 있을까요?

아니오. 금지 명령은 판사만이 변경하거나 취소할 수 있습니다.